

TABLE OF CONTENT

| | page |
|---|------|
| Inside cover page | |
| Inside title page | |
| Dedication page | |
| Advisor's approval page | |
| Examiners' approval page | |
| Acknowledgement | |
| Table of content | |
| Table of figures and tables | |
| Abstract | |
| CHAPTER I INTRODUCTION | |
| I.1. Background of the study | 1 |
| I.2. Statement of the problem | 7 |
| I.3. Objective of the study | 7 |
| I.4. Significance of the study | 7 |
| I.5. Scope and limitation | 7 |
| I.6. Theoretical background | 8 |
| I.7. Method of the study | 9 |
| I.8. Definition of key terms | 9 |
| I.9. Organization of the paper | 10 |
| CHAPTER II THEORETICAL FRAMEWORK | |
| II.1. Related Theories | 13 |
| II.1.1. Translation | 13 |
| II.1.1.1. Translation process | 14 |
| II.1.1.2. Translation method | 19 |
| II.1.1.3. Structural adjustment | 21 |

| | |
|---|----|
| II.1.2. Verbal Nuances of /di-/ and /me-/ in Indonesian language.. | 25 |
| II.1.2.1. Punctual vs. Habitual | 26 |
| II.1.2.2. Factual vs. Nonfactual | 27 |
| II.1.2.3. Chronological vs. Simulta- neous | 28 |
| II.2. Related Studies | 30 |
| CHAPTER III METHODOLOGY | |
| III.1. General description of the object study | 32 |
| III.2. Respondents | 32 |
| III.3. Sampling | 33 |
| III.4. Technique of data collection | 33 |
| III.5. Technique of data analysis | 36 |
| CHAPTER IV DATA ANALYSIS | |
| IV.1. Data Presentation | 37 |
| IV.2. Tense errors in translation | 47 |
| IV.3. Transposition in translation | 54 |
| CHAPTER V CONCLUSION | 58 |
| BIBLIOGRAPHY | 61 |
| APPENDIX | 63 |

TABLE OF FIGURES AND TABLES

| | page |
|---|------|
| <u>FIGURES</u> | |
| Figure 1 Simple Translation Process | 16 |
| Figure 2 Complex Translation Process | 19 |
| <u>TABLES</u> | |
| Table 1 The List of Verbs in SL Text | 52 |
| Table 2 The Errors Made by Respondents in Transla- tion | 53 |
| Table 3 Total respondents who choose the active form and the passive form in translation problems (05) and (08) | 57 |